

CONV 497/03

CONTRIB 200

NOTA DI TRASMISSIONE

del: Segretariato

alla: Convenzione

Oggetto: Contributo dei sigg. Roger Briesch, Göke Frerichs e della sig.ra Anne-Marie Sigmund, osservatori della Convenzione
- "Due articoli per il trattato costituzionale dell'Unione europea"

Il Segretario generale della Convenzione ha ricevuto dai sigg. Roger Briesch, Göke Frerichs e dalla sig.ra Anne-Marie Sigmund il contributo ripreso in allegato.

Président

Monsieur le Président,

En mon nom propre, ainsi qu'au nom des autres observateurs du Comité économique et social européen, Mme Anne-Marie SIGMUND et M. Göke FRERICHs, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint une contribution à l'élaboration des articles 23 (Les organes consultatifs de l'Union) et 34 (Principe d'une démocratie participative) de l'avant-projet de traité constitutionnel que vous avez présenté à la Convention le 28 octobre dernier.

Les propositions qui sont formulées s'inscrivent dans le droit fil de la résolution à l'intention de la Convention européenne que le Comité a adoptée le 19 septembre 2002 et qui vous a été également transmise.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir porter cette contribution à l'attention des membres de la Convention.

Je saisis cette opportunité pour vous faire de mon souhait de pouvoir vous rencontrer prochainement. Si vous en étiez également d'accord, nos cabinets respectifs pourraient prendre contact afin que nous puissions convenir d'un rendez-vous.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

Roger BRIESCH

P.J. : 3

M. Valéry GISCARD D'ESTAING
Président de la Convention européenne

Zwei Artikel¹ für den Verfassungsvertrag der Europäischen Union

**Beitrag der
Herren Roger BRIESCH, Göke FRERICHS und Frau Anne-Marie SIGMUND,
Beobachter des EWSA bei der Europäischen Konvention**

Artikel 23

Die beratenden Organe

Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss und der Ausschuss der Regionen sind die beratenden Organe der Union.

1. Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss

a) Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss besteht aus Vertretern der verschiedenen wirtschaftlichen und sozialen Bereiche der organisierten Zivilgesellschaft, insbesondere der Erzeuger, der Landwirte, der Verkehrsunternehmer, der Arbeitnehmer, der Kaufleute und Handwerker, der freien Berufe und des Allgemeininteresses.

b) Der Ausschuss unterstützt das Europäische Parlament, den Rat der Union und die Europäische Kommission insbesondere durch Stellungnahmen, die er auf deren Ersuchen oder aus eigener Initiative abgibt. Er trägt zum demokratischen Leben der Union bei, indem er die Partizipation der Zivilgesellschaft und die Konsensbildung fördert.

1. Die Bestimmungen über die Zusammensetzung, Arbeitsweise und die Befugnisse des Ausschusses sind in Teil 2 dieses Vertrags enthalten.

2. Der Ausschuss der Regionen

[...]

¹

Die Nummern der Artikel beziehen sich auf den vom Präsidium des Konvents am 28. Oktober 2002 erstellten Vorentwurf eines Verfassungsvertrags.

Artikel 34

Die partizipative Demokratie

1. Der zivile Dialog

a) Die Institutionen der Union gewährleisten Transparenz und bieten Informations-, Anhörungs- und Beratungsverfahren an, die es den wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und bürgerschaftlichen Organisationen ermöglichen, im Rahmen des zivilen Dialogs in die Vorbereitung und Umsetzung der Politiken der Gemeinschaft einbezogen zu sein.

b) Gemäß Artikel 23 (1) dieses Vertrags gewährleistet der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss, dass die Union einen ständigen Dialog mit den Organisationen der Zivilgesellschaft unterhält.

2. Der soziale Dialog

[...]_____